

SUUNTO

REPLACING LUCK.



Arrow 20 SUUNTO

INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
KÄYTTÖOHJEET
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO
ISTRUCOES DE USO
HANDLEIDING
BRUKSANVISNING
取扱説明書

ENGLISH

Structure

The Suunto Competition Series compasses have a sensitive, easy-to-read needle placed in a rotating, liquid-filled capsule. The upper bearing on the capsule cover enables free movement of the needle even when the compass is tilted.

Arrow-20 and Arrow-30

Illustration 1

Place the long edge of the compass on the map between the starting point and your intended destination. The directional arrows on the baseplate should point to your target direction.

Illustration 2

Turn the capsule until the North-South lines are parallel to the coordinate lines on the map and the N on the capsule points to the North on the map.

Illustration 3

Hold the compass horizontally in front of you. Turn your body until the orange northern end of the needle points to the N sign of the capsule. The directional arrow on the baseplate should now indicate your target direction. Pick a landmark, such as a rock or a tree, somewhere in the target direction and move towards the landmark. Once you have reached the landmark, repeat the above and select a new landmark.

Deviation (divergence): It is very important not to have any magnetic objects nearby when using a compass. Objects such as pocket knives, belt buckles, metallic cans, tools, audio equipment and glasses with metal frames can cause an erroneous compass reading. Avoid objects that generate heavy magnetic fields, such as loudspeakers, electric coils, windscreen wipers and the like.

WARRANTY: LIMITED LIFE TIME WARRANTY FOR THE INITIAL OWNER OF THE SUUNTO COMPASS. FOR MORE INFORMATION, SEE WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO CUSTOMER SERVICE OR CONTACT THE SUUNTO HELPDESK (TELEPHONE +358 2 284 1160).

FRANÇAIS

Structure

Toutes les boussoles Suunto destinées à la compétition sont équipées d'une aiguille très sensible et facile à lire placée dans une capsule pivotante remplie de liquide. Le pivot supérieur situé sur le couvercle de la capsule permet à l'aiguille de se mouvoir librement même lorsque la boussole est inclinée.

Arrow-20 et Arrow-30

Illustration 1

Sur la carte, placez le bord de la boussole dans le sens de la longueur, entre le point de départ et le point d'arrivée. Les flèches directionnelles sur la plaquette indiquent la direction souhaitée.

Illustration 2

Tournez la capsule pour faire correspondre le Nord de la carte avec le Nord de la capsule.

Illustration 3

Tenez la boussole horizontalement devant vous. Pivotez sur vous-même jusqu'à ce que la pointe orange de l'aiguille indiquant le Nord corresponde au «N» de la couronne. La flèche directionnelle de la plaquette indique maintenant la direction souhaitée. Choisissez n'importe quel point de repère (rocher, arbre, etc.) dans la direction souhaitée et avancez vers celui-ci. Lorsque vous l'avez atteint, recommencez l'opération.

Risques d'erreur: Il est très important de ne pas utiliser la boussole à proximité d'objets magnétiques. Les couteaux de poche, boucles de ceinture, boîtes métalliques, outils, équipements audio et montures de lunettes en métal peuvent fausser la lecture de la boussole. Evitez également les objets générant un fort champ magnétique tels que haut-parleurs, bobines d'induction, balais d'essuie-glace, etc.

GARANTIE: GARANTIE A VIE LIMITEE POUR L'ACHETEUR INITIAL DE LA BOUSSOLE SUUNTO. POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONSULTEZ LE SITE WWW.SUUNTO.COM / SERVICE CLIENTELE SUUNTO OU CONTACTEZ LE CENTRE D'ASSISTANCE SUUNTO (TELEPHONE +358 2 284 1160).

SUOMI

Rakenne

Suunto-kilpakompassisarjan malleissa on herkkä ja selkeälukuinen osoitin kiertyvässä nestettytteisessä kapselissa. Kapselin kannessa oleva yläaakerointi mahdollistaa osoittimen vapaan liikkumisen myös kompassia kallistettaessa.

Arrow-20 ja Arrow-30

Kuva 1

Aseta kompassin pitkä sivu kartalle lähtöpisteen ja päämäärän välille, pohjalevyn suuntanuolet kulkusuuntaan.

Kuva 2

Kierrä kapselia kunnes sen pohjois-eteläviivat ovat samansuuntaiset kartan koordinaattiviivojen kanssa ja kapselin N osoittaa karttapoljoiseen.

Kuva 3

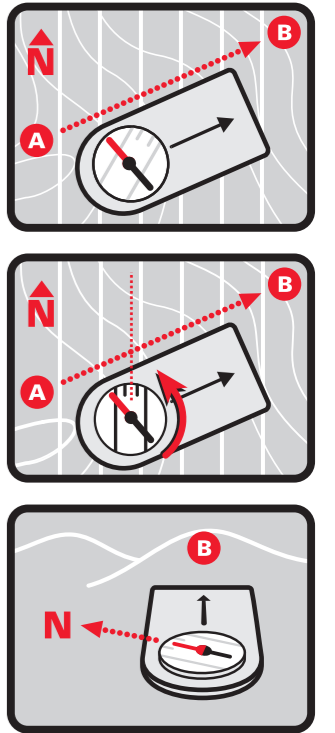
Pida kompassia vaakasuorassa edessäsi ja käänny, kunnes neulan oranssi pohjoispää osoittaa kapselin N merkkiä. Pohjalevyn suuntanuoli osoittaa nyt oikean kulkusuunnan. Valitse maamerkki kulkusuunnasta, kivi, puu tms., ja liiku maamerkkiä kohti. Kun olet saavuttanut sen, toista menettely ja valitse uusi maamerkki.

Eksymä (deviaatio, poikkeama): On tärkeää, että kompassia käytettäessä sen lähellä ei ole magneettisia esineitä. Esimerkiksi puukot, vyönsoljet, metallipurkit, työkalut, korvalappustereot ja muut audiovälineet sekä metallikehyksiset silmälasit voivat aiheuttaa virheellisen lukeman. Kompassia ei myöskään pidä säilyttää lähellä laitteita, jotka aiheuttavat voimakkaita magneettikenttiä, kuten kaiuttimet, käämit, tuulilasinyyhkimet jne.

TAKUU: SUUNTO-KOMPASSIN ALKUPERÄISELLÄ OMISTAJALLA RAJOITETTU ELINIKÄINEN TAKUU. LISÄTIETOJA OSOITTEESTA WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO CUSTOMER SERVICE TAI SOITTAMALLA SUUNNON ASIAKASPALVELUUN (PUHELIN (02) 284 1160).

SUUNTO

REPLACING LUCK.



Arrow 20 SUUNTO

| | |
|---|----------------------|
| | PRO COMPASS |
| ● | SPORTS COMPASS |
| | RECREATIONAL COMPASS |

EN Operating instructions inside

FR Mode d'emploi à l'intérieur

FI Käyttöohjeet sisällä

DE Bedienungsanleitung inliegend

ES Instrucciones en el interior de la caja

IT Istruzioni all'interno

PT Manual de Instruções

NL Handleiding ingesloten

SV Bruksanvisning på insidan

日本語 コンパスの使い方説明

Arrow 20 SUUNTO
SPORTS COMPASS

UPC: 0 452351 40047 8

WWW.SUUNTO.COM
Made in Finland

EAN: 6 417084 045447

DEUTSCH

Aufbau

Sämtliche Modelle der Wettkampfkompasserie von Suunto Arrow haben einen genauen und gut ablesbaren Zeiger in einer drehbaren mit Flüssigkeit gefüllten Kapsel. Die am Deckel der Kapsel vorhandene obere Lagerung ermöglicht eine freie Bewegung des Zeigers auch bei Schräghaltung des Kompasses.

Arrow-20 und Arrow-30

Abb. 1

Setzen Sie die Anlegekante des Kompasses auf die Karte zwischen den Ausgangspunkt und das Ziel auf. Der Laufrichtungspfeil der Grundplatte zeigt in Laufrichtung.

Abb. 2

Drehen Sie die Kapsel so weit, bis die Nord-Süd-Linien mit den Koordinatenlinien der Karte parallel sind und das N der Kapsel in Nordrichtung auf der Karte zeigt.

Abb. 3

Halten Sie den Kompass waagrecht vor sich. Drehen Sie sich, bis die orange Nordspitze der Nadel auf das N-Zeichen der Kapsel zeigt. Der Laufrichtungspfeil der Grundplatte zeigt jetzt die Laufrichtung an.
Peilen Sie eine Landmarke in der Laufrichtung an, z.B. einen Stein, einen Baum o.ä. Wiederholen Sie den Vorgang nach Erreichen der Stelle und peilen Sie eine neue Landmarke an.

Ablenkung (Deviation): Es ist wichtig, dass sich bei Benutzung eines Kompasses keine magnetischen Gegenstände in der Nähe befinden. Zum Beispiel Messer, Gürtelschnallen, Metall Dosen, Werkzeug, Walkmans und sonstige Audiovorrichtungen sowie Brillen mit Metallfassung können eine falsche Anzeige verursachen. Der Kompass soll auch nicht in der Nähe von Vorrichtungen aufbewahrt werden, die starke magnetische Felder bilden, wie Lautsprecher, elektrische Spulen, Scheibenwischer usw.

GARANTIE: BEGRENZTE LEBENSDAUERGARANTIE FÜR DEN ERSTBESITZER DES SUUNTO-KOMPASSES. WEITERE INFORMATION SIEHE WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO KUNDENSERVICE ODER RUFEN SIE DEN TELEFONDIENTST VON SUUNTO AN (TELEFON +358 2 284 1160).

ESPAÑOL

Estructura

Todos los modelos de la serie de brújulas de competición Suunto Arrow tienen una aguja precisa y fácilmente inteligible en una cápsula girable llena de líquido. El rodamiento superior en la tapa de la cápsula hace posible el libre movimiento de la aguja aun cuando la brújula este inclinada.

Arrow-20 y Arrow-30

Figura 1

Coloque el lado largo de la brújula sobre el mapa, entre el punto de partida y la destinación, con las flechas de dirección de la placa base apuntando hacia la dirección de marcha.

Figura 2

Gire la cápsula hasta que sus líneas Norte-Sur sean paralelas a los meridianos Norte-Sur del mapa y el N de la cápsula apunte hacia el Norte del mapa.

Figura 3

Manteniendo la brújula horizontalmente nivelada en la mano y frente a Vd., gire su cuerpo sobre sí mismo hasta que la punta anaranjada Norte de la aguja apunte hacia la N de la cápsula. La flecha de dirección de la placa base apuntará hacia la dirección correcta de marcha, por ejemplo una piedra o un árbol. Al llegar al punto de referencia, repita el proceso.

Desviación: Es importante que durante el uso de la brújula no haya ningún objeto magnético cerca de ella. Por ejemplo navajas, hebillas de cinturón, latas de metal, herramientas, walkman y otros aparatos de sonido, y anteojos con borde metálico pueden dar en una lectura incorrecta. La brújula no debe estar guardada cerca de aparatos que producen intensos campos magnéticos como altavoces, bobinas, limpiaparabrisas, etc.

GARANTÍA: GARANTÍA DE POR VIDA PARA EL PROPIETARIO INICIAL DE LA BRÚJULA SUUNTO. SI DESEA MÁS INFORMACIÓN, ACUDA A WWW.SUUNTO.COM / SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE DE SUUNTO, O CONTACTE CON NUESTRO CENTRO DE ATENCIÓN AL CLIENTE (TELÉFONO +358 2 284 1160).

ITALIANO

Struttura

Le bussola da competizione Suunto sono dotate di un ago sensibile con buona leggibilità e particolarmente stabile (essendo inserito in una capsula rotante riempita di liquido). Il cuscinetto superiore sul coperchio della capsula consente il libero movimento dell'ago anche quando la bussola viene inclinata.

Arrow-20 e Arrow-30

Fig. 1

La bussola deve essere posizionata sulla cartina orientando il lato lungo della piastra di base sulla linea che congiunge il punto di partenza con quello di arrivo. Le linee di direzione della piastra di base indicano la direzione di marcia.

Fig. 2

Ruotare la capsula fino a quando le linee dei meridiani della capsula non sono orientate nella stessa direzione dei meridiani della cartina e la lettera N della capsula non corrisponde al nord della cartina.

Fig. 3

Tenere la bussola in posizione orizzontale davanti a sé. Girarsi finché l'estremità arancione (N) dell'ago magnetico non indica il simbolo N della capsula. Ora la linea di direzione della piastra di base indica la direzione di marcia.
Scegliere un punto di riferimento sul terreno verso la direzione di marcia, ad esempio una roccia, un albero ecc. Ripetere l'operazione una volta raggiunto il punto di riferimento selezionato.

Deviazione (divergenza): Quando si usa la bussola, è estremamente importante che nelle sue immediate vicinanze non vi sia alcun oggetto magnetico. Coltelli, fibbie della cintura, scatole metalliche, utensili, walkman, altri tipi di apparecchiature audio-stereo e occhiali con montatura metallica possono causare rilevamenti inesatti. Inoltre la bussola non deve essere conservata vicino a dispositivi che possono generare campi magnetici particolarmente intensi (ad esempio: altoparlanti, bobine elettriche, spazzole per tergicristallo ecc.).

GARANZIA GARANZIA LIMITATA A VITA PER IL PROPRIETARIO INIZIALE DELLA BUSSOLA SUUNTO, PER INFORMAZIONI PIÙ DETTAGLIATE, CERCARE "ASSISTENZA CLIENTI" IN WWW.SUUNTO.COM, O CONTATTARE LO HELP DESK SUUNTO (TEL.: +358 2 284 1160).

PORTUGUÊS

Estrutura

Todos os modelos de bússola da série de competição Suunto têm uma agulha sensível e claramente legível numa cápsula rotativa cheia de líquido. O rolamento superior na capa da cápsula torna possível o livre movimento da agulha, mesma quando a bússola se encontra inclinada.

Arrow-20 e Arrow-30

Figura 1

Coloque o lado longo da bússola em cima do mapa, entre o ponto de partida e o de destino. As setas de direção da base devem apontar para a sua direção de destino.

Figura 2

Coloque o lado longo da bússola em cima do mapa, entre o ponto de partida e o de destino. As setas de direção da base devem apontar para a sua direção de destino.

Figura 3

Segurando a bússola horizontalmente na mão, rode o seu corpo até que a vermelha ponta Norte da agulha Aponte na marca N da cápsula. A seta de direção da base aponta agora na direção de destino. Escolha um ponto de referência no terreno, por exemplo uma pedra ou uma árvore, na direção de destino, e caminhe nessa direção. Depois de ter atingido o ponto, repita o procedimento e escolha outro ponto de referência.

Desvio: É importante, que durante a utilização da bússola, não haja nenhum objecto magnético perto dela, como navalhas, fivelas de cintos, latas, ferramentas, aparelhos auditivos, assim óculos com hastes metálicas que podem causar uma leitura incorrecta. Evite aparelhos que original fortes campos magnéticos, como aparelhos altifalantes, bobinas, limpa-vidros, etc.

GARANTIA: GARANTIA VITALÍCIA LIMITADA PARA O PROPRIETÁRIO PRIMÁRIO DA BÚSSOLA SUUNTO. PARA MAIS INFORMAÇÃO VEJA WWW.SUUNTO.COM / APOIO AO CLIENTE SUUNTO OU CONTACTE A ASSISTÊNCIA SUUNTO (TELEFONE +358 2 284 1160).

NEDERLANDS

Constructie

Alle Suunto Arrow wedstrijdkompassen hebben een gevoelige en duidelijke naald die geplaatst is in een draaibare, met vloeistof gevulde roos. Door de bovenlaging in de deksel van de roos kan de naald ook vrij bewegen indien het kompas schuin gehouden wordt.

Arrow-20 en Arrow-30

Afb. 1

Plaats de lange zijde van het kompas op de kaart, tussen vertrek- en aankomstpunt. Let erop, dat de pijlen op de onderplaat in de richting van het aankomstpunt wijzen.

Afb. 2

Verdraai de roos totdat de Noord-Zuid lijnen daarop evenwijdig lopen met de Noord-Zuid lijnen op de kaart, en de N op de roos naar het noorden van de kaart wijst.

Afb. 3

Houd het kompas waterpas. Draai om uw eigen as totdat het oranje noordpunt van de naald naar de N op de roos wijst. De pijl op de onderplaat geeft nu de juiste richting aan. Zoek in het verleden van deze richting een markant punt (bijv. een rots of een boom). Als u op deze plek gearriveerd bent, herhaalt u deze handelwijze totdat u het aankomstpunt bereikt heeft.

Deviatie: Tijdens het gebruik van het kompas dient men ervoor te zorgen dat er geen magnetische voorwerpen in de buurt zijn. Een afwijking kan al veroorzaakt worden door bijv. een zakmes, gesp, blikje, gereedschap, walkman en andere audioapparatuur of een metalen bril montuur. Bewaar het kompas niet in de buurt van apparatuur met een sterk magnetisch veld, zoals bijv. luidsprekers, elektrische spoelen, ruitenwissers enz.

GARANTIE: BEPERKTE LEVENSLANGE GARANTIE VOOR DE OORSPRONKELIJKE EIGENAAR VAN HET SUUNTO KOMPAS. KIJK OP WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO CUSTOMER SERVICE VOOR MEER INFORMATIE OF NEEM CONTACT OP MET HET HELPDESK VAN SUUNTO (TELEFOON +358 2 284 1160).

SVENSKA

Konstruktion

Suunto Arrow tävlingskompassmodeller har en känslig och lättavläst nål i ett roterbart vätskefyllt kompasshus. Nållagret i kompasshusets lock möjliggör att nålen rör sig obehindrat även vid lutning av kompassen.

Arrow-20 och Arrow-30

Bild 1

Placera kompassen på kartan långsidan mellan utgångspunkten och målet. Bottenskvivans riktningsspår visar färdriktningen.

Bild 2

Vrid kompasshuset tills dess nord-sydlinjer är parallella med kartans koordinatlinjer och kompasshusets N pekar mot kartnord.

Bild 3

Håll kompassen vågrätt framför dig. Vänd dig tills nålens orangefärgade nordända pekar på kompasshusets N märke. Bottenskvivans riktningsspår visar nu rätt färdriktning. Välj ett landmärke i färdriktningen, en sten, ett träd e.d., och förflytta dig mot landmärket. När du nått detta landmärke, upprepa proceduren och välj ett nytt landmärke.

Deviation (avvikelse): Vid användning av kompassen är det viktigt att inga magnetiska föremål finns i närheten, t.ex. knivar, bältspännen, metallburkar, verktyg, freestyles och övriga audioapparater samt glasögon med metallbågar kan förorsaka deviation. Kompassen bör inte heller förvaras i närheten av apparater som förorsakar starka magnetfält, till exempel högtalare, spolar, vindrutetorkare osv.

GARANTI: BEGRÄNSAD LIVSTIDSGARANTI TILL DEN FÖRSTA ÄGAREN AV SUUNTO-KOMPASSEN. NÄRMARE INFORMATION, SE WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO CUSTOMER SERVICE ELLER KONTAKTA SUUNTO HELPDESK (TFN. +358 2 284 1160).

日本語

ARROWシリーズ

構造

ストンコンペティションシリーズコンパスには、感度の良い、読みやすい磁針が、液体の満たされた回転カプセル内に納められています。カプセルカバーの上部ベアリングは、コンパスが傾いたときでも磁針の自由な動きを可能にします。

アロー20とアロー30

説明図 1

コンパスの長辺を地図上の出発点と目的地を結ぶ線に合わせます。ベースプレートの方向矢印が目的地の方向を指すようにします。

説明図 2

カプセルの南北 (North-South) 線が地図の座標線と平行になり、カプセルのNが地図の北を指すようになるまで、カプセルを回します。

説明図 3

コンパスを自分の前で水平に構えます。磁針のオレンジ色の北端部がカプセルのNを指すようになるまで、自分の身体をまわします。これで、ベースプレートの方向矢印が目的地の方向を指すようになっているはずです。
目的地の方向にある、岩や木など、目印となる何らかの場所を選び、その目印に向かって移動します。目印に到着したら、上記のことを繰り返し、新しい目印を見つけます。

ずれ (相違) ポケットナイフ、ベルトバックル、金属の缶、工具、オーディオ機器、メタルフレームの眼鏡などの物体は、コンパス読み取り値のエラーの原因になることがあります。ラウドスピーカー (拡声器)、電気コイル、フロントガラスのワイパー、およびそれらに類するものなど、強い磁界を発生させるようなものは、遠ざけるようにしてください。

保証: 製品寿命の保証は、ストンコンパスの最初ご購入者の方に限らせていただきます。詳細については、WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO CUSTOMER SERVICEをご覧ください。

